INHALT

明知山有虎, 偏向虎山行
Man geht in die Berge, auch wenn man weiß,
dass es dort Tiger gibt 9

女人能顶半边天
Frauen tragen die Hälfte des Himmels 27

海水不可斗量
Man sollte das Meer nicht mit Löffeln messen 55

赶鸭子上架
Die Ente auf den Ast treiben 71

刀子嘴, 豆腐心
Messermund und Tofuherz 93

山中无老虎, 猴子称大王
Ist kein Tiger in den Bergen, nennt sich der Affe König 113

计划赶不上变化
Plan und Wirklichkeit sind schlechte Freunde 133

一山不容二虎
Auf einem Berg können nicht gleichzeitig zwei Tiger leben 151

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1170484824

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

东方不亮西方亮
Wenn es im Osten nicht hell ist, dann eben im Westen 175

靠山吃山, 靠水吃水
Wenn du am Berg lebst, isst du den Berg
Wenn du am Wasser lebst, isst du das Wasser 205

金窝银窝不如自己的狗窝
Des Nachbarn Palast ist nichts gegen
die eigene Hundehütte 233

放长线钓大鱼
Mit der langen Schnur den großen Fisch angeln 249

宁为太平狗, 不做乱世人
Mögest du in interessanten Zeiten leben 261

多一个朋友, 多一条路
Ein Freund mehr, ein Weg mehr 283